

EL ESPAÑOL EN PUERTO RICO
BIBLIOGRAFIA

1. A.G.M., *Reivindicación lingüística*, Repertorio Americano, San José de Costa Rica, 1947, XLIII, no. 5.
2. Acevedo, Herminia y Manuela Dalmau, *Libro primero de lectura*, Nueva York, Ginn & Co., 1921, 103 p.
3. ———, *Libro segundo de lectura*, Nueva York, Ginn & Co., 1923, 142 p.
4. Alegría, José S., *Puerto Rico y la lengua española*, Ambos Mundos, México, 1963, II, no. 6.
5. Alegría, Ricardo E., *Origen y difusión del vocablo "cacique"*, Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan de Puerto Rico, 1959, II, no. 5, p. 33.
6. Alonso, Martin, *¿Y usted qué, señor de Granda?*, Isla Literaria 3ra época, septiembre 1969, no. I, p. 5.
7. Alvarez de la Cabaña, Casilda, *El problema del idioma en Puerto Rico*, Boletín de la Sociedad Castellana de Cultura, Castellón de la Plana, 1953, no. 29, p. 340-345.
8. Alvarez Nazario, Manuel, *Arcaísmo en el idioma español en Puerto Rico*, Hélices, San Juan, 1952, III, no. 7.
9. ———, *El arcaísmo vulgar en el español de Puerto Rico*, Mayagüez, Puerto Rico, 1957, 219 p. (Impreso en Ed. Cultura, México, D. F.).
10. ———, *El arcaísmo vulgar en el español de Puerto Rico*, Atenea, Mayagüez, 3 septiembre 1964, I, no. 3, p. 49-54.
11. ———, *Arraigo, desarrollo y destino de la lengua española en Puerto Rico*, Atenea, Mayagüez, [separata], 1969, Año VI, p. 115-142.
12. ———, *El elemento afronegroide en el español de Puerto Rico. Contribución al estudio del negro en América*, San Juan de Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1961, 453 p.
13. ———, *La herencia lingüística de Canarias en Puerto Rico, rasgos fonéticos de especial interés*, Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan de Puerto Rico, abril-junio 1968, no. 39, p. 1-4.
14. ———, *Historia de las denominaciones de los bailes de bomba*, Revista de Ciencias Sociales, Río Piedras, Puerto Rico, 1960, IV, no. 1, p. 59-73.
15. ———, *La huella de la antroponimia canaria en Puerto Rico*, Atenea, Mayagüez, diciembre 1967, IV, no. 4.
16. ———, *Léxico puertorriqueño: Orígenes del vocablo "mabí"*, "El Mundo", San Juan de Puerto Rico, 8 marzo 1958, p. 12.
17. ———, *La naturaleza del español que se habla en Puerto Rico*, Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan de Puerto Rico, 1963, XVIII, p. 25-32.
18. ———, *Notas sobre el habla del negro en Puerto Rico durante el siglo XIX*, Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1958, no. 2, p. 43-48.
19. ———, *El Padre Feijóo y el problema de la lengua*, Atenea, Mayagüez, junio 1966, III, no. 2, p. 85.
20. ———, *Principales deficiencias de la lengua oral, lengua escrita y lectura, observadas en los estudiantes del Curso General de Español, Español 1-2, en el Colegio de Agricultura y Artes Mecánicas*, Atenea, Mayagüez, octubre 1960, I, no. 3, p. 79-85.

21. —, *Sobre semántica puertorriqueña. Las insulas extrañas*, El Mundo, Puerto Rico, 26 mayo 1956.
22. —, *Vocabulario criollo: Origen y evolución de la voz "gandul"*, "El Mundo", San Juan de Puerto Rico, 2 marzo 1959.
23. Andersson, Theodore, *Aspecto pedagógico: Relación entre el aprendizaje de una lengua extranjera y el vernáculo*, Educación, Puerto Rico, 1962, XI, no. 3.
24. Arce de Vázquez, Margot, *El español en Puerto Rico*, Asomante, San Juan de Puerto Rico, 1949, V, no. 3, p. 52-62; en: *Impresiones: Notas puertorriqueñas*, San Juan de Puerto Rico, Yaurel, 1950, 148 p.
25. —, *José de Diego y la lengua*, Asomante, San Juan de Puerto Rico, 1966, III, p. 33-52.
26. —, y Pedro A. Cebollero, *El niño y la lengua: Ponencia presentada al Congreso del Niño*, Revista de la Asociación de Mujeres Graduadas, San Juan de Puerto Rico, 1942, IV, no. 2, p. 13-14 48.
27. —, *El porvenir del español en Puerto Rico*, Conferencia dictada ante el Congreso de Lexicología en el Ateneo Puertorriqueño, San Juan, 1969, 2 p. [mimeografiadas].
28. —, *Problemas con que se confronta la lengua en Puerto Rico*, Noticias Culturales, Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 1968, no. 95, p. 5.
29. —, *Puertorriqueñismos*, La Torre, Río Piedras, Puerto Rico, 1940-42.
30. —, *La salvación por el lenguaje*, en: *Impresiones: Notas puertorriqueñas*, San Juan de Puerto Rico, Yaurel, 1950, p. 145-148.
31. —, *Sobre la enseñanza de la pronunciación española en Puerto Rico*, Índice, San Juan de Puerto Rico, 24 marzo 1931, II, no. 24, p. 389-390.
32. Arjona, Gloria, *Para una historia de la lucha por el vernáculo. La cuestión de la lengua en 1915 y otros*, El Mundo, San Juan de Puerto Rico, 11 y 18 septiembre 1965.
33. Arnold, S. L., *Libro tercero de lectura*, Trad. de M. Fernández Jun-
cos, Nueva York, Silver, Burdett & Co., 1901, 128 p.
34. Arrom, José J., *Origen y semántica de la palabra "chévere"*, Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan de Puerto Rico, Abril-junio 1965, no. 27, p. 33-36.
35. Arsuaga de Vilá, María, *Manual de español para extranjeros*, I, San Juan de Puerto Rico, Imprenta Venezuela, 1958, 196 p. (Reimpreso en 1960).
36. Babín, María Teresa, *Alrededor del lenguaje de Puerto Rico*, Asomante, San Juan de Puerto Rico, 1946, II, no. 4, p. 82-90.
37. —, *Lengua y ciudadanía*, "El Mundo", San Juan de Puerto Rico, 11 febrero 1956.
38. —, *Sobre la enseñanza del inglés. Carta abierta a Juan B. Huyke*, "El Mundo", San Juan de Puerto Rico, 5 diciembre 1959.
39. —, Sobre: Augusto Malaret, *Vocabulario de Puerto Rico*, La Torre, Río Piedras, Puerto Rico, 1956, IV, no. 14.
40. Balseiro, José A., *Puerto Rico y la lengua española*, Prensa Literaria San Juan, I, no. 1, p. 12-13.
41. Barea, Justo D., *Prontuario ortográfico y paremiología puertorriqueña*, San Germán, Puerto Rico, Niglaglioni Hnos., 1920, 181 p.
42. —, *Vocabulario puertorriqueño*, "El Mundo", San Juan de Puerto Rico, 30 octubre 1965.
43. Benvenuto Murrieta, P. M., *Vocabulario hispanoamericano: acepciones comunes a Puerto Rico y el Perú*, Sphinx, Lima, 1939, III, no. 4-5 p. 53-59.
44. Betancourt de Stiehl, Luz M., *La Toponimia de la zona este de Puerto Rico* (Tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1967, 132 p.
45. Blanco, Juan P., *Adventures in Functional Phonetics, A textbook for High School and College Courses in Phonetics and Oral English*, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, 1964, 681 p.
46. Blanco, Tomás, *Anglocomodismos en el vernáculo puertorriqueño*, en: *Miscelánea... Fernando Ortiz*, La Habana, Sociedad Económica de Amigos del País, 1955, I, p. 161-171.
47. Blanco, Tomás, *Barlovento y sota-vento*, Asomante, San Juan de Puerto Rico, 1946, II, no. 2, p. 69-76.
48. —, *Etimologías al azar*, Prensa, San Juan de Puerto Rico, 1955, I, no. 1.
49. —, *Palabras por palabras*, Universidad, Río Piedras, Puerto Rico, 2 marzo 1953.
50. —, *Relaciones entre el desarrollo físico, mental y emocional del niño y el aprendizaje de una lengua no vernácula*, Caribe, San Juan de Puerto Rico, enero 1942.
51. —, *El sustantivo "jibaro"*, Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan de Puerto Rico, julio-septiembre 1960, no. 8, p. 1-5.
52. Cabiya San Miguel, Carmen Rosa, *Estudio lingüístico de la zona de Santurce*. (Tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1967, 103 p.
53. Candelas, Aída, *What is the "aural-oral" approach in the teaching of English as a second language?*, Pedagogía, Río Piedras, Puerto Rico, junio 1954, II, no. 1, p. 119-128.
54. Cárdenas, Sobre: A. Malaret, *Investigaciones gramaticales*, Books Abroad, Norman, Oklahoma, XXXIII, 1959, p. 83.
55. Cardona, Segundo, *L'espagnol de Porto-Rico. Etude dialectologie* (Tesis inédita), Universidad Libre de Berlín, 1957.
56. —, *Die spanische Sprache Puerto Rico's wachgewiesen anhand der portoricanischen Literatur*, (Tesis inédita), Universidad Libre de Berlín, 1957.
57. Carrillo, Ricarda, *Estudio lingüístico de Vieques*. (Tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1967, 313 p.
58. Casares, Angel, *El español, el gaucho y el lunfardo*, La Torre, octubre-diciembre 1968, vol. XXVI, no. 62, p. 103-127.
59. Casiano Montañez, Lucrecia, *La pronunciación de los puertorriqueños en Nueva York*, (Tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1965, 104 p.
60. Castro, Américo, *Nuestro idioma como expresión de vida, instrumento de cultura y exigencia de responsabilidad*, en: *Conferencia sobre la enseñanza de lengua*, San Juan de Puerto Rico, Departamento de Instrucción Pública, 1965.
61. Cebollero, Pedro A., *La política lingüístico-social de Puerto Rico*, San Juan de Puerto Rico, Publicaciones Pedagógicas del Consejo Superior de Enseñanza, 1945, 148 p.
62. —, *La política escolar de Puerto Rico*, San Juan, Imp. Baldrich, 1945, 147 p.
63. Cedergreen, Henrietta, *The Phonology of Puerto Rican Spanish*, (Tesis) Cornell University, 1965.
64. Cerezo de Ponce, Engracia, *La zona lingüística de Aguadilla*, (Tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1966, 277 p.
65. Cerezo de Ponce, Engracia, M. Vizcarrondo de Coriano y C. Muñiz de Barbosa, *Por el mundo de la palabra, Libro segundo*, (Para quinto grado) Madrid, Nuevas Editoriales Unidas, 1960, 368 p.
66. Clarke de Krieger, Sarah, *La contribución de Amado Alonso al estudio de problemas lingüísticos de América*, (Tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1968, 114 p.
67. Colhoun, Edward R., *Local and Non-Local Frames of Reference in Puerto Rican Dialectology*, (Tesis), Cornell University, 1967, 99 p.
69. Coll y Toste, Cayetano, *El idioma castellano en Puerto Rico*, en: *Botín histórico de Puerto Rico*, Tip. Cantero, Fernández y Cía., 1921, VIII, p. 43-47.
69. —, *Lenguaje borinqueño*, en *Prehistoria de Puerto Rico*, San Juan de Puerto Rico, Imp. El Boletín Mercantil, 1907, Cap. IX.
70. —, *Vocabulario de palabras introducidas en el idioma español procedentes del lenguaje indoantillano*, en *Boletín histórico de Puerto Rico*,

- San Juan, Tip. Cantero, Fernández y Cía., 1921, VIII, p. 294-352.
71. —, *Vocabulario indo-antillano*, en: *Prehistoria de Puerto Rico*, San Juan de Puerto Rico, Imp. El Boletín Mercantil, 1907, Cap. XII.
72. Colorado, Antonio J., *Un libro notable sobre nuestro idioma*, Universidad, Organó de la Universidad de Puerto Rico, 2 febrero 1949.
73. —, *Sobre el idioma*, "El Mundo", San Juan de Puerto Rico, 6 octubre 1962.
74. Córdova de Braschi, Julia, *Las artes del lenguaje en la escuela elemental por Antonia Sáez*, Asomante, San Juan de Puerto Rico, abril-junio, 1945, I, no. 2.
75. Criado, Manuel, *¿Español neutro o comunidad hispánica?*, Isla Literaria, abril-mayo 1970, no. 8-9.
76. Cruz López, David, *La lengua del jíbaro en la novela costumbrista puertorriqueña*, (Tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1950, 256 p.
77. Cruz de Rivera, Lydia, *Modismos puertorriqueños*, (Tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1950, 45 p.
78. Delgado, Emilio, *El destino de la lengua española en Puerto Rico*, Revista Comercial de Nicaragua, 1947, p. 3-7.
79. Department of Education of Puerto Rico, *Fries American English Series for the Study of English as a Second Language*, Boston, Heath & Co., 1952-57, 6 vol. (Charles E. Fries, Consultor).
80. Departamento de Instrucción de Puerto Rico, *Programa de español; tareas de español 10*, San Juan de Puerto Rico, Editorial del Departamento de Instrucción Pública, 1942, 98 p.
81. —, *Programa de español; tareas de español 11*, San Juan de Puerto Rico, Editorial del Departamento de Instrucción Pública, 1952, 162 p.
82. —, *Programa de español; tareas de español 12*, San Juan de Puerto Rico, Editorial del Departamento de Instrucción Pública, 1952, 193 p.
83. Díaz de Concepción, Abigail, *Lenguaje, personalidad y el yo*, Pedagogía, Universidad de Puerto Rico, diciembre 1955, III, no. 2, p. 53-59.
84. Díaz de Olano, Carmen R., *La enseñanza del español en la escuela puertorriqueña*, en: *Conferencia sobre la enseñanza de lengua*, San Juan de Puerto Rico, Departamento de Instrucción Pública, 1965, p. 51-58.
85. Dillard, J. L., *Sobre algunos fonemas puertorriqueños*, Nueva Revista de Filología Hispánica, México, 1962, XVI, p. 422-424.
86. *La enseñanza del inglés*, Índice, San Juan de Puerto Rico, 1931, II, no. 23.
87. Esteves, Guillermo, *Cuando el jíbaro decía en castellano viejo...*, Prensa Literaria, 1964, II, no. 4-5.
88. Fernández, E., *La crisis de la expresión*, "El Mundo", Puerto Rico, 19 octubre 1957, p. 17; 24 octubre 1957, p. 7; 8 noviembre 1957, p. 7.
89. Fernández Méndez, Eugenio, *Noches on social man, language and habit*, Pedagogía, Universidad de Puerto Rico, Puerto Rico, junio 1956, VI, no. 1, p. 63-70.
90. Fernández Vanga, E., *El bilingüismo en la escuela*, Índice, San Juan de Puerto Rico, 1930, II, no. 3, p. 205-206.
91. —, *El idioma de Puerto Rico y el idioma escolar de Puerto Rico*, San Juan de Puerto Rico, Cantero Fernández & Co., 1931, 301 p.
92. —, *Nuestra lengua materna*, Revista Instituto de Cultura 1961, no. 11, p. 44.
93. —, *El veto a la ley del idioma*, "El Imparcial", San Juan de Puerto Rico, 6 noviembre 1946, p. 5.
94. Figueroa Berríos, Edwin, *El arcaísmo vulgar en el español de Puerto Rico*, "El Mundo", San Juan de Puerto Rico, 28 diciembre 1957.
95. —, *Estudio lingüístico de la zona de Cayey* (Tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1955, 211 p.
96. —, *La enseñanza del español en Puerto Rico en el nivel universitario*,

- en: *Conferencia sobre la enseñanza de lengua*, San Juan de Puerto Rico, Departamento de Instrucción Pública, 1965, p. 61-69.
97. —, *Habla y folklore de Ponce*, (Tesis inédita), Universidad Central de Madrid, 1964.
98. —, *Nuestro patrimonio cultural: la lengua*, Ponencia leída en el foro auspiciado por la Asociación Rescate el 30 de abril de 1969 en el Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan de Puerto Rico.
99. Fitzpatrick, Joseph, *Función del lenguaje como factor de cohesión en la comunidad puertorriqueña*, Educación, Puerto Rico, abril 1966, XVII, no. 19, p. 85-98.
100. Flechas, Jenaro, *Contribución al análisis comparado de la fonología inglesa y española*, (Tesis inédita), Universidad Central de Madrid, 1964.
101. —, *Syllabus for Business Speech*, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, Departamento de Inglés Comercial, 1959, 180 p.
102. Fonfrías, Ernesto Juan, *Geografía voz y espíritu de Puerto Rico en el idioma español*, Cuadernos Hispanoamericanos, Madrid, 1965, no. 181, p. 110-129.
103. —, *El idioma español fija raíces de permanencia definitiva en la vida legal y cultural de Puerto Rico*, Noticias Culturales, Instituto Caro-Cuervo, Bogotá, 1 noviembre 1965.
104. —, *El idioma español en Puerto Rico*, Norte Revista Hispanoamericana, México, 1965, XXXV, no. 208.
105. —, *De la lengua de Isabel la Católica a la taína del cacique Agueybana: origen y desarrollo del habla hispanoantillana*, San Juan, Ed. Club de la Prensa, 1969, 125 p.
106. —, *Refranes, modismos, locuciones de Conversao en el ba'ey*, Boletín de la Academia de Artes y Ciencias, Puerto Rico, octubre-diciembre 1967, III, no. 4.
107. *Mística y realidad del lenguaje*, Puerto Rico, Ed. Club de la Prensa, 1963, 27 p.
108. —, *Razón del idioma español en Puerto Rico*, San Juan, Ed. Club de la Prensa, 1968, 120 p., Ed. Universitaria, Universidad de Puerto Rico, 1966, 89 p.
109. Frau Alou, María Antonia, *Análisis estilístico de "Los Vates" de Tomás Blanco* (Tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1964, 181 p.
110. Fuller, Helen, *English as a second Language*, Atenea, Mayagüez, Puerto Rico, junio 1964, I, no. 2, p. 85-86.
111. Gallardo, José M., *Language and politics in Puerto Rico*, Hispania, Baltimore, 1947, p. 38-44.
112. Gallez, Trinidad, *A phonological study of two linguistic groups in Comercio*, Puerto Rico (Tesis), Simon Fraser University, British Columbia, 1968.
113. García Martínez, Alfonso L., *Idioma y derecho en Puerto Rico*, San Juan de Puerto Rico, Colegio de Abogados, 1960, 29 p., San Juan de Puerto Rico, Revista del Colegio de Abogados, 1960, XX, no. 3, p. 183-211.
114. Gaztambide, Agustina, *Nuestro deber para con la lengua vernácula*, Pedagogía, Universidad de Puerto Rico, diciembre 1959, VII, no. 2.
115. Gili Gaya, Samuel, *Funciones gramaticales en el habla infantil*, Río Piedras, Puerto Rico, Universidad de Puerto Rico, 1960, 60 p.
116. —, *El hombre bilingüe*, Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1959, no. 3, p. 1-3; Prensa Literaria, 1965, III, no. 12.
117. —, *Nuestra lengua materna*, San Juan de Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1965.
118. Girón de Segura, Socorro, *Carta abierta a Don Miguel Meléndez Muñoz, en torno al sustantivo "jíbaro"*, "El Mundo", San Juan de Puerto Rico, 6 marzo 1963.
119. Godes, Roy, *Conferencia en la Universidad de Puerto Rico: El Dr. Rubén del Rosario combate a puristas del lenguaje; defiende dinámica del idioma*, "El Mundo", San Juan de Puerto Rico, 9 diciembre 1961.

120. Gómez Tejera, Carmen, Ana María Losada, Jorge Luis Porras Cruz y Enrique Laguerre, *Manual para la enseñanza de la lengua en la escuela elemental por...*, San Juan de Puerto Rico, Departamento de Instrucción Pública, 1958, 117 p.
121. Gómez Tejera, Carmen, Angeles Pastor y Rosa Guzmán Vda. de Capó, *Por el mundo del cuento y la aventura*. (Serie de textos básicos para Hispanoamérica), Illinois, Laidlaw Brothers, 1961-1963.
122. González-González, J. A., *Defendiendo nuestra lengua. Carta del Departamento de Humanidades*, Prensa Organo de la Sociedad Puertorriqueña de Periodistas y Escritores, Puerto Rico, 1959, no. 12.
123. Goyco de García, Carmen I., *Estudio lingüístico del español en la zona de Fajardo*. (Tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1964, 104 p.
124. Granda, Germán de, *Trasculturación e interferencia lingüística en el Puerto Rico contemporáneo (1898-1968)*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1968, 226 p.
125. —, *La velarización de la "rr" en el español de Puerto Rico*, Revista de Filología Española, Madrid, 1966, XLIX.
126. Hamill, Charles, *La evaluación de la enseñanza de idiomas*, Educación, Puerto Rico, noviembre 1962, XII, no. 6, p. 151-165.
127. Harris, Sydney, *Las palabras también sufren de inflación y desinflación*, Isla Literaria, febrero-marzo, 1970, no. 6-7.
128. Hernández Aquino, Luis, *Diccionario de voces indígenas de Puerto Rico*, Bilbao, Ed. Vasco-americana, 1969, 359 p.
129. —, *Origen del guandú*, "El Mundo", San Juan de Puerto Rico, 23 octubre 1954.
130. —, *El porqué de Chupacayos*, "El Mundo", San Juan de Puerto Rico, 21 febrero 1969.
131. —, *Sobre la voz zafacón. El mito del safetycan*, "El Mundo", San Juan de Puerto Rico, 15 octubre 1955.
132. Herschel, Manuel *Problems of inter-language and inter-culture measurement in psychology and education*, Pedagogía, Universidad de Puerto Rico, diciembre 1954, II, no. 2, p. 29-41.
133. Hull, Adrian Louis, *The linguistic accomodation of a cultural innovation al illustrated by the game of baseball in the Spanish language of Puerto Rico* (Tesis), Columbia University, New York, 1963, 375 p.
134. —, *Linguistic principles underlying the English Program*, Educación, Puerto Rico, septiembre 1952, II, no. 10, p. 5, octubre 1952, II, no. 11, p. 3.
135. Hymes, Dell H., *Language as a social instrument from the anthropological point of view*, en: *Conferencia sobre la enseñanza de lengua*, San Juan de Puerto Rico, Departamento de Instrucción Pública, 1965.
136. Iduarte, Andrés, *Sobre: Emilio Delgado, El destino de la lengua española en Puerto Rico*, Revista de Guatemala, Guatemala, 1946, I, no. 3.
137. Jesús Mateo, Antonia de, *Estudio lingüístico de Bayamón*. (Tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1967, 143 p.
138. Jiménez Hernández, Adolfo, *Aspectos clínicos de la lectura en la enseñanza de las artes del lenguaje*, Pedagogía, Universidad de Puerto Rico, junio 1959, VII, no. 1.
139. —, *Lenguaje y vida síquica*, Extramuros, Universidad de Puerto Rico, junio 1968, I, no. 3, p. 57.
140. —, *El tema de la lengua en Unamuno* (tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1952, 203 p.
141. —, *Unamuno y la mística del lenguaje*, Pedagogía, enero-junio, 1968, vol. XVI, no. I, p. 7-22.
142. Jorge de Pérez, Elercia, *Refranes y modismos de Santo Domingo y Puerto Rico* (Tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1963, 73 p.
143. Juarbe, Miguel A., *En torno al proyecto del idioma*, "El Mundo", San Juan de Puerto Rico, 29 septiembre 1946, p.3.
144. Kany, C. E., *Sobre: Augusto Malaret, Lexicón de fauna y flora*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1961, 577 p.; *Revista Interamericana de Bibliografía*, Washington, D. C., 1962, XII, no. 3.
145. Kreidler, Charles, *A study of the influence of English on the Spanish of Puerto Rican in Jersey City* (Tesis), Universidad de Michigan; Resumen en Dissertation Abstracts, Ann Arbor, Michigan, 1958, XIX, p. 527-528.
146. *La lengua de los indios de Puerto Rico*, Boletín Histórico Puertorriqueño, 1948, I, no. 1.
147. Lado, Roberto, *Aspecto lingüístico*, en: *Relación entre el aprendizaje de una lengua extranjera y el vernáculo*, Educación, Puerto Rico, 1962, XI, no. 3.
148. Laguerre, Enrique, *Sobre la lengua*, en: *Pulso de Puerto Rico*, San Juan de Puerto Rico, Biblioteca de Autores Puertorriqueños, 1956, p. 315-342.
149. Lambert, Wallace, *Aspecto psicológico*, en: *Relación entre el aprendizaje de una lengua extranjera y el vernáculo*, Educación, Puerto Rico, 1962, XI, no. 3.
150. Lapesa, Rafael, *La actualidad lingüística de Puerto Rico*, Prólogo al libro de Germán de Granda, Noticias Culturales, Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 1968, no. 90, p. 1.
151. Lares, Arturo, *Puerto Rico y el idioma español* Glat [1949], XIX, no. 125; Hélices, San Juan, marzo 1951, II, no. 2, p. 43.
152. Lloréns Torres, Luis, *América: Estudios históricos y filológicos sobre Puerto Rico*, San Juan de Puerto Rico, Cordillera, 1967, 254 p.
153. Laureano Ortega, Germán, *La zona lingüística de Manati* (Tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1969, 235 p.
154. Lloréns, ashington, *Antología del barbarismo en Puerto Rico*, Alma Latina, San Juan de Puerto Rico, 11 septiembre 1954; Prensa, San Juan de Puerto Rico, 1955, I, no. 1.
155. —, *Los barbarismos*, "El Imparcial", San Juan de Puerto Rico, 7 agosto 1955, p. 35-45; 14 agosto 1955, p. 14-44.
156. —, *Comentarios a refranes, modismos, locuciones de Conversao en el batey de Ernesto Juan Fonfrías* (Club de la Prensa, 1956) *Con palabras de Puerto Rico que se le olvidaron a Malaret*, San Juan de Puerto Rico, 1962, 36 p. (Folletos Puertorriqueños del Club de la Prensa, no. 6).
157. —, *El español de Puerto Rico*, Boletín de la Academia Hondureña, Tegucigalpa, 1956, III, no. 4.
158. —, *El español de Puerto Rico y la 18a. edición del Diccionario de la Real Academia Española*, San Juan de Puerto Rico, Club de Prensa, 1951, 251 p.
159. —, *El habla popular de Puerto Rico*, San Juan de Puerto Rico, Imprenta Soltero, 1968, 104 p.
160. —, *Lenguaje de germania en Puerto Rico*, Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1959, II, p. 10-12; Boletín de la Academia de Artes y Ciencias de Puerto Rico, octubre-diciembre, 1967, III, no. 4, p. 751-761.
161. —, *Observaciones críticas a algunos puertorriqueñismos y americanismos que figuran en los diccionarios de la Real Academia*, Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan de Puerto Rico, 1965, no. 40-41; Boletín de la Academia de Artes y Ciencias de Puerto Rico, abril-junio, 1967, II, no. 2, p. 430-454.
162. —, *Trasculturación en Puerto Rico*, "El Mundo", San Juan de Puerto Rico, 21, 22, 24 y 25 de febrero de 1969.
163. —, *Uso y abuso del gerundio en Puerto Rico*, Isla Literaria, septiembre 1969, no. 1, p. 36.
164. Long, Ralph B., *Bilingualism in Puerto Rico*, San Francisco, U.S.A., November, 1963, 15 1.
165. —, *A traditionalist view of English as a second language*, Pedago-

- gía, Universidad de Puerto Rico, II, no. 2, p. 123-131.
166. Longo, Iris Estela, Sobre: Manuel Alvarez Nazario, *El arcaísmo vulgar en el español de Puerto Rico*, Mayagüez, Puerto Rico, 1957, 220 p., Universidad Nacional del Litoral, Santa Fe, Argentina, 1959, no. 40, p. 321-322.
167. Lope Blanch, J. M., Sobre: Manuel Alvarez Nazario, *El arcaísmo vulgar en el español de Puerto Rico*, Nueva Revista de Filología Hispánica, México, 1958, XII, p. 218-219.
168. —, Sobre: M. Alvarez Nazario, *El elemento afronegroide en el español de Puerto Rico*, Nueva Revista de Filología Hispánica, 1962, XVI, p. 453-455.
169. López Morales, H., Sobre: Rubén del Rosario, *Vocabulario puertorriqueño*, Revista de Filología Española, Madrid, 1967, I, p. 331-334.
170. Lugo, Samuel, *Localismos y frases comunes*, Boletín de la Academia de Artes y Ciencias de Puerto Rico, San Juan de Puerto Rico, octubre-diciembre 1967, III, no. 4, p. 871-883.
171. Malaret, Augusto, *Burlerías del idioma*, Boletín de la Academia Argentina de Letras, Buenos Aires, 1956, XXI, no. 81, p. 405-428; University of Pittsburgh Bulletin, 1955, XX, no. 74.
172. —, *Diccionario de americanismos*, 3a. edición, Buenos Aires, 1946, 815 p.
173. —, *Fe de erratas de mi "Diccionario de Americanismos"*, San Juan de Puerto Rico, Imprenta Venezuela, 1928, 101 p.
174. —, *Diccionario de provincialismos de Puerto Rico*, San Juan de Puerto Rico, Tip. Cantero, Fernández y Cía., 1917, 151 p.
175. —, *Errores del diccionario de Madrid*, San Juan de Puerto Rico, 1936, 112 p.
176. —, *El idioma del jíbaro*, Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan de Puerto Rico, abril-junio 1967, no. 35, p. 2-7.
177. —, *Por mi patria y por mi idioma*, Cádiz, Establecimiento Cerón, 1932, 31 p.
178. —, *¿Por qué llamamos jíbaros a nuestros campesinos?*, "El Mundo", San Juan de Puerto Rico, 23 enero 1932.
179. —, *El viacrucis del acento*. Boletín de Filología, Santiago de Chile, 1954-55, VIII, p. 233-248; Revista de las Españas, Madrid, 1956, I, p. 389-405.
180. —, *Vocabulario de Puerto Rico*, San Juan de Puerto Rico, Imprenta Venezuela, 1937, 293 p.; New York, Las Américas Publishing Co., 1955, 293 p.
181. *Manual de gramática para la escuela secundaria*, San Juan de Puerto Rico, Departamento de Instrucción Pública, 1968, 220 p. (Preparado por el Departamento de Español de la Escuela Superior Ponce de León).
182. Marías, Julián, *Puerto Rico y la lengua española*, Isla Literaria, diciembre-enero 1970, no. 4-5, p. 13.
183. Marrero Navarro, Domingo, *El problema del idioma en Puerto Rico*, Mundo Libre, Río Piedras, 1943, I, no. 1.
184. Martín Montes, José Luis, *Análisis estilístico de "La Sataniada" de Tapia*, San Juan de Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1958, 198 p.
185. Martínez de Gontán, Josefa, María Teresa Serrano y Evelyn Méndez de Benet, *Por el mundo de la palabra*, Libro primero (Para cuarto grado), Madrid, Nuevas Editoriales Unidas, 1959, 266 p.
186. Marxuach, Teófilo, *El lenguaje castellano en Puerto Rico*, San Juan de Puerto Rico, Press of the San Juan News, 1903, 100 p.
187. Matluck, J. H., *Fonemas finales en el consonantismo puertorriqueño*, Nueva Revista de Filología Hispánica, México, 1961, XV, p. 332-342.
188. Mauleón de Benítez, Carmen Cecilia, *El habla de la zona de Loiza* (Tesis inédita), Universidad Central de Madrid, 1963.

189. Mauleón de Benítez, Carmen Cecilia, *La lengua oral en la escuela intermedia* (Tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1948, 131 p., XXXII.
190. May, Marlene Rae, *El español de Texas*, Isla Literaria, febrero-marzo 1970, no. 6-7, p. 38-39.
191. Medina Deliz, Virgilio, *El caso del idioma*, "El Imparcial", San Juan de Puerto Rico, 14 diciembre 1946, p. 20-29.
192. Meléndez Muñoz, Miguel, *Jibaridad o afirmación puertorriqueña y bilingüismo*, en: *Algunos ensayos*, San Juan de Puerto Rico, Club de la Prensa, 1958, p. 15-32.
193. Mellado, Elena, *Anglicismos profesionales en Puerto Rico* (Tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1961, 148 p.
194. Mellado, Ramón, *La comunicación y el lenguaje*, La Torre, Universidad de Puerto Rico, enero-marzo 1954, II, no. 1, p. 13-15.
195. Mergal, Angel, *El lenguaje: índice de la inteligencia*, Pedagogía enero-junio 1969; vol. XVII, no. 1, p. 17-40.
196. Miranda Archilla, Graciany, *La torre de Babel. Breves consideraciones acerca del inglés y su fracaso en Puerto Rico*, Alma Latina, San Juan de Puerto Rico, 14 junio 1941.
197. Monsanto de Cajigas, Teresa, *Phonemic Modifications of Anglicism in Puerto Rican Spanish*, Atenea, Mayagüez, enero-febrero 1960, I, no. 1; mayo-abril 1960, I, no. 2.
198. Monterde, Francisco, *La lengua en que nos expresamos*, Isla Literaria, octubre-noviembre 1969, no. 2-3, p. 16.
199. Montes, José Joaquín, *Economía, sociedad y lengua en Puerto Rico*, Noticias culturales, Instituto Caro y Cuervo, 1968, no. 91, p. 9.
200. Morales Cabrera, Pablo, *El lenguaje indo-antillano*, El Agricultor Puertorriqueño, San Juan de Puerto Rico, 1929, VIII, no. 5, 6, 7, 8.
201. Morales Carrión, Arturo, *La lengua en Puerto Rico: una perspectiva histórica*, "El Mundo", 22 diciembre 1969.
202. Morales Muñoz, G. E., *El nombre de Caguas*, El Mundo, San Juan de Puerto Rico, 11 febrero 1956, p. 20.
203. —, *El nombre de Mayagüez*, El Mundo, San Juan de Puerto Rico, 10 diciembre 1955.
204. Morfi, Angelina, *Análisis estilístico de "La Resaca" de Enrique A. Laguerre* (Tesis), Universidad de Puerto Rico, 1963, 245 p. *Enrique A. Laguerre y su obra: La Resaca, cumbre en su arte de novelar*, 1964, San Juan de Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña.
205. Muñoz Souffront, Luis, *El problema del idioma en Puerto Rico*, San Juan de Puerto Rico, Biblioteca de Autores Puertorriqueños, 1950, 298 p.
206. Narváez Santos, Eliezer, *La influencia táina en el vocabulario inglés*, Barcelona, Rumbos, 1960, 172 p.
207. Navarro Tomás, Tomás, *El español en Puerto Rico*, Río Piedras, Puerto Rico, Universidad de Puerto Rico, 1948, 346 p., 2a. ed. 1966.
208. —, *Impresiones sobre el estudio lingüístico*, Revista de Estudios Hispánicos, 1929, II, p. 127-147.
209. —, *Lingüística puertorriqueña*, Índice, San Juan de Puerto Rico, 13 enero 1930, I, no. 10.
210. —, *Notas históricas sobre la tradición lingüística puertorriqueña*, Mundo Libre, Río Piedras, 1943, I, no. 2, p. 27-31.
211. Ortiz Vázquez, Ramonita, *Los nombres personales en Puerto Rico* (Tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1959, 206 p.
212. Padín, J., *English in Puerto Rico*, San Juan de Puerto Rico, The Puerto Rico School Review, 1935.
213. Pagán Maldonado, Ramón L., *El judeo-español en Nueva York* (Tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1964, 129 p.
214. Palacios, Arnaldo, *Cambio cultural en Puerto Rico*, Noticias culturales, Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 1968, no. 92, p. 21.

215. Paniagua Picazo, Antonio, *La controversia sobre el idioma*, "El Imparcial", San Juan de Puerto Rico, 6 abril 1947, p. 5, 7.
216. Pardo, Arcadio, *Español hablado por españoles*, Isla Literaria, abril-mayo 1970, no. 8-9.
217. Pardo de Casablanca, Caloma, *Formación de la lengua castellana*, Puerto Rico Ilustrado, 25 agosto 1945, p. 16-17, 81.
218. —, *La oración gramatical*, Puerto Rico Ilustrado, San Juan de Puerto Rico, 24 agosto 1946, p. 62-63, 81.
219. —, *El valor de las palabras en el estilo*, Puerto Rico Ilustrado, 31 agosto 1946, p. 20-21.
220. Perea, Juan Augusto y Salvador Perea, *Glosario etimológico taíno-español, histórico y etnográfico*, Mayagüez, Puerto Rico, 1941.
221. Pereda, Clemente, *Anglicismos en el idioma español de Madrid de Ernesto J. Fonfrías*, Isla Literaria, febrero-marzo 1970, no. 6-7, p. 25-26.
222. Pérez Sala, Paulino, *Estudio lingüístico de Humacao* (Tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1968, 115 p.
223. J. P[erez]-V[idal], Sobre: Manuel Alvarez Nazario, *El arcaísmo vulgar en el español de Puerto Rico*, Revista de Dialectología y tradiciones populares, Madrid, 1958, XIV, p. 197-198.
224. Porras Cruz, Jorge Luis, *Algunos presupuestos teóricos en la enseñanza de la lengua*, Extramuros, Río Piedras, Puerto Rico, junio de 1943, I, no. 2 [p. 27-31], p. 7-11.
225. —, *Un costumbrista puertorriqueño del siglo XIX: Manuel A. Alonso*, Asomante, San Juan de Puerto Rico, 1945, I, no. 2, p. 59-65.
226. —, *Homo loquens*, en: *Lecturas del Curso Básico de Español*, Río Piedras, Puerto Rico, Oficina de Publicaciones de Estudios Generales, 1960, p. 3-18.
227. —, *Individuo, sociedad y lengua*, en: *Antología de lecturas*, Río Piedras, Puerto Rico, Departamento de Español Básico Universidad de Puerto Rico, 1963-64 (Mimeografiado).
228. —, Enrique A. Laguerre, Salvador Tió y Carmen Rosa Díaz de Olano, *Recomendaciones para el uso del idioma español en Puerto Rico*, San Juan de Puerto Rico, Editorial Departamento de Instrucción Pública, 1962, XV-185 p.
229. *Puerto Rico en la Real Academia Española*, Boletín de la Academia de Artes y Ciencias de Puerto Rico, San Juan de Puerto Rico, 1967, III, no. 2.
230. Quintana, Jorge, *Una crítica injusta: El "Lexicón de flora y fauna" de A. Malaret*, "El Mundo", San Juan de Puerto Rico, 14 abril 1962.
231. Quiñones, Samuel R., *La Academia es útil*, en: *Polémica con motivo de la fundación de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, San Juan de Puerto Rico, 1955, 17 p.
232. —, *El idioma es para un pueblo la máxima fuerza unificadora*, "El Mundo", San Juan de Puerto Rico, 6 diciembre 1969.
233. —, *¿Otra vez el bilingüismo?*, Puerto Rico Ilustrado, "El Mundo", 3 enero 1970.
234. Ramírez de Arellano, Rafael W. (Jr.), *El español en Guaynabo* (Tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1964, 174 p.
235. *Recopilación de anglicismos y construcciones incorrectas usadas en Puerto Rico*, San Juan de Puerto Rico, Editorial Departamento de Instrucción Pública, 1954, Serie IV, no. 75.
236. *Reformas a la enseñanza del español*, Educación, Puerto Rico, abril 1960, IX, no. 80, p. 6.
237. Rendón, Marta C., *Reseña del libro Vocabulario Ortográfico: sugerencias para su enseñanza*, Río Piedras, Publicaciones Pedagógicas, 1969, serie I, no. 3, 5 p.
238. Rexach, María L., *Adiestramiento del maestro que va a enseñar inglés como un segundo idioma, para el desempeño de sus funciones en la organización y dirección de la metodología a emplearse en el salón de*

- clases*, Pedagogía, julio-diciembre 1963, vol. II, no. 2, p. 133-144.
239. Rivera de Velázquez, Mary, *Puerto Rican dialectology in relation to learning English as a second language*, Pedagogía, Universidad de Puerto Rico, enero 1967, XV, no. 1-2, p. 195-223.
240. Roberts, Joseph, *The need for research in the teaching of English*, Pedagogía, Río Piedras, junio 1965, XIII, no. 1, p. 65-76.
241. Robles de Cardona, Mariana, *Observaciones sobre el estilo jurídico*, Río Piedras, Puerto Rico, Edil, 1969, 116 p.
242. Roca, Angelina S. de, *Bibliography about bilingualism*, Río Piedras, Puerto Rico, Universidad de Puerto Rico, Centro de Investigaciones Sociales, 1962, 27 p.
243. Rodríguez Bou, Ismael, *Apuntaciones gramaticales*, 3a. ed., Río Piedras, Puerto Rico, Consejo Superior de Enseñanza, 1958, 80 p.
244. —, *Apuntes sobre la enseñanza de la lengua hablada y escrita en la escuela elemental*, Río Piedras, Puerto Rico, Consejo Superior de Enseñanza [1955], 303 p., Serie 2, no. 16.
245. —, *La labor de investigación que sobre la enseñanza de español ha hecho el Consejo Superior de Enseñanza*, Río Piedras, Puerto Rico, Consejo Superior de Enseñanza, 1962, 30 p. (Publicaciones Pedagógicas, Serie 3, no. 7).
246. —, *La lengua hablada en la escuela elemental*, Río Piedras, Puerto Rico, Consejo Superior de Enseñanza, 1952, 96 p. (Publicaciones Pedagógicas, Serie 2, no. 14).
247. —, *La lengua hablada en la escuela elemental, temas favoritos y errores comunes en sintaxis y morfología*, Río Piedras, Puerto Rico, Universidad de Puerto Rico, 1962, 96 p.
248. —, *Problemas de lectura y lengua en Puerto Rico*, Río Piedras, Puerto Rico, Consejo Superior de Enseñanza, 1948, 176 p.
249. —, *Recuento de vocabulario*, Río Piedras, Puerto Rico, Consejo Superior de Enseñanza, 1952, 2 v., no. 12.
250. —, *A study of the parallelism of English and Spanish vocabularies*, Río Piedras, Puerto Rico, Consejo Superior de Enseñanza, 1950, 313 p.
251. —, *Vocabulario ortográfico, sugerencias para su enseñanza*, Río Piedras, Puerto Rico, Consejo Superior de Enseñanza, 1965, 263 p., serie 2, no. 28.
252. Rodríguez Morales, Luis M., *La colonización española y el vernáculo*, "El Mundo", San Juan de Puerto Rico, 7 septiembre 1963, p. 16.
253. Rojas, Pauline, *Sobre la enseñanza del inglés en Puerto Rico*, San Juan de Puerto Rico, Editorial Departamento Instrucción Pública, 1954.
254. Rosario, Rubén del, *La Academia es inútil*, en: *Polémica con motivo de la fundación de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, San Juan de Puerto Rico, 1955, 17 p.
255. —, *América: Lengua y Cultura*, Río Piedras, Ediciones de la Universidad de Puerto Rico, 1961, 6 p.
256. —, *América, lengua y cultura*, "El Mundo", San Juan de Puerto Rico, 13 mayo 1961, p. 34, Isla Literaria, junio-julio 1970, no. 10-11.
257. —, *Anglicismos fantasmas*, "El Imparcial", San Juan de Puerto Rico, 24 julio 1955, p. 36, 44.
258. —, *Anglicismos generales*, "El Imparcial", San Juan de Puerto Rico, 26 junio 1955, p. 6, 41.
259. —, *Bilingüismo*, Isla, San Juan de Puerto Rico, abril 1940, II, no. 4, p. 4-5.
260. —, *Caminos que se deben seguir para integrar los adelantos lingüísticos en la enseñanza del vernáculo*, en: *Conferencia sobre la enseñanza de la lengua*, San Juan de Puerto Rico, Departamento de Instrucción Pública, 1965.
261. —, *Consideraciones sobre la lengua en Puerto Rico*, San Juan de Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1958, 19 p.

262. —, *¿Debe llamarse a nuestro idioma español o castellano?*, Cervantes, La Habana, 1943, XVIII, no. 9, 10, 11, 12.
263. —, *El destino de la lengua*, Isla, San Juan de Puerto Rico, 1939, I, no. 2, p. 6-7.
264. —, *Diferencia entre el español y el castellano*, Índice, San Juan de Puerto Rico, 13 julio 1929, p. 59.
265. —, *El endecasílabo español*, Río Piedras, Junta Editora de la Universidad de Puerto Rico, 1944.
266. —, *Enseñanza e investigación lingüística en el Caribe hispánico*, en: *Simposio de Cartagena*, Bogotá, 1965, p. 3-11.
267. —, *Evolución de la lengua española*, Ambito, enero 1934, Año I, no. 1, p. 11-12, Puerto Rico Ilustrado, 25 agosto 1945, p. 16-17.
268. —, *La lengua de Puerto Rico y su enseñanza*, Educación, Puerto Rico, febrero 1969, copia mimeografiada, 11 págs.
269. —, *Un libro de Granda* [Rubén del Rosario comenta el libro de Granda sobre transculturación en Puerto Rico], "El Mundo", Puerto Rico, 29 de marzo 1969.
270. —, *Un libro de Granda*, Atenea, Mayagüez, 1969, Año VI, p. 99-105 [separata].
271. —, *Localismos y arcaísmos*, "El Imparcial", San Juan de Puerto Rico, 10 julio 1955, p. 44.
272. —, *El tema de la lengua: Diferencia entre el español y el castellano*, Índice, 13 julio 1929, Año I, no. 4, p. 59.
273. Sáez, Antonia, *Apuntes lingüísticos*, "El Mundo", Puerto Rico, 10. septiembre 1962, p. 30.
274. —, *Las artes del lenguaje en la escuela elemental*, San Juan de Puerto Rico, Imprenta Venezuela, 1944, 279 p.
275. —, *Las artes del lenguaje en la escuela secundaria*, San Juan de Puerto Rico, Imprenta Venezuela, 1952, 316 p.
276. —, *La lectura arte del lenguaje*, San Juan de Puerto Rico, Imprenta Venezuela, 1948, 363 p., 2a. ed. 1961, Ed. Universidad de Puerto Rico, 401 p., 3a. ed. 1963, p. 10.
277. —, *Significación del vernáculo, apuntes lingüísticos*, Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan, Puerto Rico, 1962, no. 16, p. 1.
278. Salinas, Pedro, *Aprecio y defensa del lenguaje*, Río Piedras, Puerto Rico, Universidad de Puerto Rico, 1948, 83 p.
279. Santos de Robert, Carmen S., *Hablemos del lenguaje: El anglicismo en Puerto Rico*, "El Mundo", San Juan de Puerto Rico, 27 abril 1963; Hablemos, 11 mayo 1963, p. 10.
280. —, *La lengua hablada en la escuela elemental* (Tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1959, 89 p.
281. —, *La zona lingüística de Utuado* (Tesis inédita), Universidad Central de Madrid, 1963.
282. Sarriera, Antonio, *Cómo iniciar al niño en el uso correcto de la lengua*, "El Mundo", San Juan de Puerto Rico, 5 mayo 1946, p. 8.
283. Schorer, C. E., *English loan words in Puerto Rico*, American Speech, N.Y., 1953, XXVIII, p. 22-25.
284. Selva de Román, Josefa y Georgina Cortijo Figueroa, *Por el mundo de la palabra*, Libro tercero (Para sexto grado), San Juan de Puerto Rico, Mario Carrau & Son, 1962, 340 p.
285. Sellés Solá, Gerardo, *El español en Puerto Rico durante los últimos treinta años* (Tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1931, 51 p.
286. Sereno, Renzo, *Boricua: A study of language, transculturation and politics*, Psychiatry, Washington, D.C., 1949, p. 167-184.
287. Serrano Geyls, Raúl, *El caso del idioma*, Revista Jurídica, Universidad de Puerto Rico, enero-febrero, 1948, XVII, no. 3, p. 301.
288. Sierra Berdecía, Fernando, *El español y el inglés en Puerto Rico*, Prensa, Puerto Rico, 1959, no. 13; San Juan de Puerto Rico, Departamento de Instrucción Pública, 13 p.

289. Silva, Ana Margarita, *Origen del vocablo jíbaro*, Brújula, San Juan de Puerto Rico, 1937, III, no. 9-10.
290. Silveria Bueno, Sobre: M. Alvarez Nazario, *El arcaísmo vulgar en el español de Puerto Rico*, Jornal de Filología, Sao Paulo, 1958, no. 3-4 p. 91-93.
291. Stahl, Agustín, *Lenguaje de los indios borinqueños*, Revista Puertorriqueña, San Juan de Puerto Rico, 1889, VIII, p. 437-450; Prensa Literaria, 1964, II, no. 4-5, p. 36-37.
292. Suárez Morales, Juan, Sobre: Manuel Alvarez Nazario, *El elemento afronegroide en el español de Puerto Rico*, Books Abroad, Norman, Oklahoma, 1963, XXXVII, p. 191.
293. Tapia López, Teodoro, *Concepto del pronombre en la lengua española* (Tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1964, 236 p.
294. —, *Nociones generales de la gramática española*, Extramuros, Río Piedras, Puerto Rico, abril, 1968, I, no. 2, p. 75-82.
295. Taylor, Douglas, *El taíno en relación con el caribe insular y el loko-no*, Revista del Instituto de Cultura puertorriqueña, San Juan de Puerto Rico, abril-junio 1961, no. 11, p. 22.
296. —, Sobre: Manuel Alvarez Nazario, *El arcaísmo vulgar en el español de Puerto Rico*, Word, N. Y., 1958, XIV, p. 359-399.
297. Tió Salvador, *Gracia y desgracia del anglicismo*, en: *A fuego lento*, Río Piedras, Puerto Rico, Universidad de Puerto Rico, 1954.
298. —, *Lengua y barbarie*, Isla Literaria, diciembre 1969-enero 1970, no. 4-5, p. 27.
299. —, *Señala temores por español se justifican*, "El Mundo", San Juan de Puerto Rico, 25 diciembre 1969.
300. —, *Teoría de EspanGLISH*, en: *A fuego lento*, Río Piedras, Puerto Rico, Universidad de Puerto Rico, 1954, p. 60-65.
301. Tirado, Luis F., *La enseñanza de la lengua en nuestras escuelas*, Hélices, San Juan de Puerto Rico, febrero 1952, año 3, no. 4, p. 73-74, 82-84.
302. Tollinchi, Esteban, *A criticism of 'English spoken here'*, "The San Juan Star", San Juan de Puerto Rico, february 23, 1969.
303. —, [Defiende tesis de Germán de Granda sobre fenómeno de transculturación], "El Mundo", Puerto Rico, 3 junio 1969.
304. —, *La falacia del bilingüismo en Puerto Rico*, Revista de Ciencias Sociales, Universidad de Puerto Rico, 1954.
305. Torres Morales, José A., *El español de las Antillas*, Prensa Literaria, 1964, II, no. 6, 7, 8; Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan de Puerto Rico, 1959, no. 5, p. 1-4.
306. —, *Programa de acción: La nueva Academia*, "El Mundo", San Juan de Puerto Rico, 18 junio 1955.
307. Tovar, Antonio, *Lengua y literatura en Puerto Rico*, Gaceta Ilustrada, Madrid, 21 diciembre 1969.
308. Vaquero de Ramírez, María T., *Estudio lingüístico de Barranquitas* (Tesis inédita), Universidad de Puerto Rico, 1966, 178 p.
309. Vega, María Isabel de la, *Nuestra América y la transculturación en Puerto Rico*, Noticias Culturales, Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 1968, no. 91, p. 10.
310. Vientós Gastón, Nilita, *Al defender su lengua vernácula Puerto Rico lucha por su independencia*, La Gaceta, Fondo de Cultura Económica, México, octubre 1965.
311. —, *Bilingüismo como coadyuvante de la confusión isleña*, "El Mundo", San Juan de Puerto Rico, 16 octubre 1962.
312. —, *Otra vez el bilingüismo*, Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan de Puerto Rico, 1962, no. 16, p. 4-10.
313. Viera, Sylvia, *The emerging conception of language and culture, a modern synthesis*, Pedagogía, Universidad de Puerto Rico, enero-junio 1962, X, no. 1, p. 59.
314. —, *Los aspectos psicológicos de la enseñanza en una segunda lengua*, Conferencia dictada en el Ateneo

- Puertorriqueño, San Juan de Puerto Rico, el día 29 de agosto de 1967.
315. Vicenty, Francisco, *Nuestro problema bilingüe*, Índice, San Juan de Puerto Rico, 27 junio 1931, II, no. 27, p. 19-20.
316. Weinrich, Uriel, *Languages in contact*, en: *Conferencia sobre la enseñanza de lengua*, San Juan de Puerto Rico, Departamento de Instrucción Pública, 1965.
317. West, Michael, *The language problem and the teaching of English in Puerto Rico*.
318. Zambrano, María, *La palabra y el silencio*, Asomante, Puerto Rico, octubre-diciembre 1967, vol. 23, no. 4, p. 7-13.